

Porównanie tłumaczeń Psalmów 39:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamilkłem w ciszy, Przestałem mówić o dobru, Lecz mój ból się nasilił.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pograżyłem się w ciszy, Przestałem mówić o dobru, Lecz mój ból się nasilił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozgorzało we mnie serce; gdy rozmyślałem, zapłonął ogień, a <i>wtedy</i> mój język tak przemówił:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaniemiałem milcząc; zamilknałem i w dobrej sprawie; ale boleść moja bardziej się wzmaczała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaniemiałem i uniżyłem się, i zamilczałem dobrych, i ból mój odnowił się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oniemiałem, zamilkłem pozbawiony szczęścia, lecz moja boleść wzmożła się na nowo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaniemówiłem, zamilkłem, Pozbawiony szczęścia, Lecz ból mój się powiększył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oniemiałem, zamilkłem pozbawiony szczęścia, a mój ból się wzmaczał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamilkłem oniemiały, pozbawiony szczęścia, lecz ból mój stał się nieznośny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamilkłem całkowicie, lecz milcząc nie doznałem ulgi, gdyż boleść moja wezbrała gwałtownie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вивів мене з рова болів і з глини болота і поставив мої ноги на камені і випрямив мої кроки
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oniemiałem milczeniem, zwątpiłem odnośnie słusznej sprawy, a mój ból się zajątrzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serce moje rozpało się we mnie; gdy wzdychałem, ciągle płonął ogień. Językiem swym rzekłem:

¹⁾ <x>300 20:9</x>